

# Un fiume amaro

Versión SATB: José I. Pérez Purroy

**THEODORAKIS, Mikis**  
(\*Quios, 1925 - †Atenas, 2021)  
Texto: S. Tuminelli

S. E'\_un fiu - me\_a - ma - ro den - tro me il san - gue  
A. E'\_un fiu - me\_a - ma - ro den - tro me un fiu - me\_a - ma - ro, san - gue  
T. E'\_un fiu - me\_a - ma - ro den - tro me il san - gue  
B. E'\_un fiu - me, fiu - me\_a - ma - ro den - tro me, den - tro me, san - gue

5

del - la mia fe - ri - ta ma\_an - cor di più è\_a - ma - ro\_il ba - cio,  
del - la mia fe - ri - ta ma\_an - cor di più è\_a - ma - ro\_il ba - cio,  
del - la mia fe - ri - ta ma\_an - cor di più è\_a - ma - ro\_il ba <sup>3</sup> cio,  
del - la mia fe - ri - ta, ma\_ancor, ma\_an - cor, di più - è\_a - ma - ro\_il ba - cio, ba - cio

11

che sul - la boc - ca tu - a mi fe - ri - sce\_an - cor ma\_an - cor di  
che sul - la boc - ca tu - a mi fe - ri - sce\_an - cor ma\_an - cor di  
che sul - la boc - ca tu - a mi fe - ri - sce\_an - cor ma\_an - cor di  
che sul - la boc - ca tu - a mi fe - ri - sce\_an - cor, fe - ri - sce\_an - cor, an - cor di

16

S. più è\_a - ma - ro\_il ba - cio, che sul - la boc - ca tu -

A. più è\_a - ma - ro\_il ba - cio, che sul - la boc - ca tu -

T. più è\_a - ma - ro\_il ba <sup>3</sup> cio, che sul - la boc - ca tu -

B. più è\_a - ma - ro\_il ba - cio, ba - cio che sul - la boc - ca tu - a

21

a mi fe - ri - sce\_an - cor Lun - ga\_è la spiag - gia, lun - ga è  
E tu non sa - i che co - s'e\_il

a mi fe - ri - sce\_an - cor Lun - ga\_è la spiag - gia, lun - ga è  
E tu non sa - i che co - s'e\_il

a mi fe - ri - sce\_an - cor Lun - ga\_è la spiag - gia, lun - ga è  
E tu non sa - i che co - s'e\_il

mi fe - ri - sce\_an - cor, Lun - ga\_è la spiag - gia, lun - ga è  
E tu non sa - i che co - s'e\_il

26

l'on - da l'an - go - scia\_è lun - ga non pas - sa ma - i  
ge - lo co - s'è la not - te sen - za la lu - na

l'on - da l'an - go - scia\_è lun - ga non pas - sa ma - i  
ge - lo co - s'è la not - te sen - za la lu - na

l'on - da l'an - go - scia\_è lun - ga non pas - sa ma, non pas - sa  
ge - lo co - s'è la not - te sen - za la lu, sen - za la

l'on - da l'an - go - scia\_è lun - ga non pas - sa ma, non pas - sa  
ge - lo co - s'è la not - te sen - za la lu, sen - za la

31

S. *e\_il pian-to ca - de sul mio pec- ca - to sul mio do -  
e\_il non sa pe - re in qua-le\_in- tan - te il tuo do -*

A. *e\_il pian-to ca - de sul mio pec- ca - to sul mio do -  
e\_il non sa pe - re in qua-le\_in- tan - te il tuo do -*

T. *mai e\_il pian-to ca - de sul mio pec- ca - to sul mio do -  
lu e\_il non sa pe - re in qua-le\_in- tan - te il tuo do -*

B. *mai e\_il pian-to ca - de sul mio pec- ca - to sul mio do -  
na e\_il non sa pe - re in qua-le\_in- tan - te il tuo do -*

36

1. *lo - re che tu non sai E'\_un  
lo - re ti\_as-sa - li - rà, ti\_as- sa - li - ra.*

2. *rit*

1. *lo - re che tu non sai E'\_un  
lo re ti\_as-sa - li - rà, ti\_as- sa - li - ra.*

2. *rit*

1. *lo - re che tu non sai E'\_un  
lo - re ti\_as-sa - li - rà, ti\_as- sa li - ra.*

2. *rit*

1. *lo - re che tu non sai E'\_un  
lo - re ti\_as-sa - li - rà, ti\_as- sa - li - ra.*

2. *rit*

**Traducción aproximada:**

1. Hay un río amargo en mis entrañas, la sangre de mi herida, pero aún es más amargo el beso en tu boca, que todavía me lacera.
2. Inmensa es la playa, largas las olas, interminable la angustia que no cesa. Cae el llanto sobre mi pecado, sobre mi dolor que tú desconoces.
3. No sabes qué es el hielo, ni qué es una noche sin luna, desconoces el momento en que el dolor te asaltará.